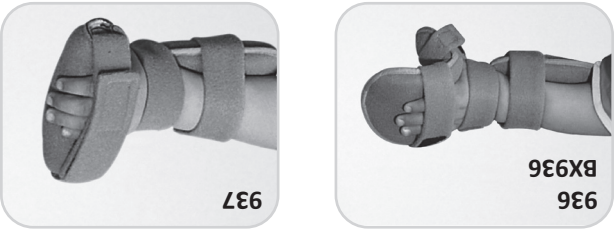




Instrucciones de adaptación · Instructions d'adaptation · Fitting instructions · Instruções de adaptação · Istruzioni per l'adattamento · Instrukcja obsługi



PRODUCTOS ORTOPÉDICOS · ORTHOPAEDIC PRODUCTS · PRODUITS ORTHÉPÉDIQUES · PRRODOTTI ORTOPEDICI · PRODUTOS ORTOPÉDICOS · PRODUKTY ORTOPEDYCZNE



PRIM



PRIM, S.A.
C/ Yolanda González nº15
Pol. Ind. nº1
28938 Móstoles
Madrid - España



IU.237.2 25/05/2020 732208



PRIM

ES

ORTESIS FUNCIONAL DE LA MANO 934 - BX934
ORTESIS POSICIONAL DE LA MANO 935
ORTESIS INFANTIL FUNCIONAL DE LA MANO 936 - 936BX
ORTESIS INFANTIL POSICIONAL DE LA MANO 937
ORTESIS SEPARADORA DE DEDOS 938
ORTESIS SEPARADORA Y EXTENSOR DE DEDOS 939

Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o técnico ortopédico. Estas ortesis (WHFO) están pensadas para el tratamiento de rigideces articulares o contracturas de moderadas a severas, de muñeca, mano y/o dedos, para restablecer el rango de movilidad y mantenerlos en una posición neutral funcional. Estas ortesis son muy suaves y ligeras pero suficientemente rígidas como para proporcionar el apoyo y corrección necesarios.

INDICACIONES:

- Contractura en flexión o hiperextensión de la muñeca, incluido puño contraído.
- Contractura de mano con o sin desviaciones radiales o cubitales de la mano.
- Contracturas en flexión o hiperextensión de articulaciones interfalángicas incluido abducción de pulgar.
- Artritis Reumatoide.

TRATAMIENTO:

Realizar estiramientos pasivos máximos hasta el punto de resistencia notoria pero sin producir molestia.

- Las desviaciones cubitales o radiales se pueden tratar mediante una ligera modificación lateral de la ortesis.
- Para tratar muñecas en flexión o hiperextensión, dar de 5° a 10° de estiramiento adicional a la muñeca.
- En las desviaciones de los dedos, dar forma a la pieza palmar hasta conseguir de 5° a 10° en la dirección deseada, con lo que logremos el estiramiento óptimo de la articulación.

Tras la primera aplicación de la ortesis, los tendones parecerán tensos pero sin molestias. Después de 10-15 minutos la relajación de los tendones indica que la articulación ya está predispuesta al estiramiento terapéutico. Ir aumentando de forma gradual el tiempo de uso (hasta 6 horas diarias), para lograr efectos de estiramiento duraderos.

El tratamiento ortopédico debe durar hasta que la función esté restablecida. Determinar el programa de utilización de acuerdo a la tolerancia del paciente, su evolución terapéutica y las indicaciones del médico. El técnico ortopédico es la persona preparada realizar la adaptación del producto.

ADAPTACIÓN:

La adaptación no exige ninguna herramienta, lo que facilita el ajuste de la ortesis en la posición deseada.

- Dar forma a la ortesis en la posición adecuada para el apoyo de muñeca. Colocar la mano en la férula. Comprobar que la mano y muñeca queden en la posición adecuada. Reajustar la férula si fuese necesario. Conformar la pieza para adaptar los dedos y el pulgar con el ángulo deseado.
- Ajustar la cincha de la mano y después la del antebrazo, con la suficiente presión para fijar la posición, pero no excesivamente como para comprometer la circulación sanguínea. Después ajustar y fijar la cincha de dedos.
- Vuelva a comprobar la posición de la ortesis para verificar la colocación conveniente de la muñeca, mano y dedos. Reajustar si fuera necesario. A medida que aumente el programa de utilización, el rango de movimiento debería mejorar por lo que puede precisar reajustes de la posición de la ortesis.

ES

PRECAUCIONES:

- El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El técnico ortopédico es la persona preparada para realizar la adaptación del producto.
- Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su médico o técnico ortopédico.
- Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada.
- Ortesis de uso personal e intransferible. No debe utilizarse para uso de otro paciente.
- Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- Verificar al menos cada 2 ó 3 horas, enrojecimientos en la piel, presiones o falta de confort del paciente. Retirar inmediatamente la ortesis en caso de irritaciones, presión, dolor o incomodidad evidentes. No continuar hasta que la integridad cutánea y el confort estén asegurados.
- Toda interrupción significativa en el programa de utilización generalmente requerirá de un nuevo período de adaptación. Puede ser necesario reintroducir gradualmente aumentos progresivos de los períodos de utilización.
- Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico en contacto con la ortesis durante el tratamiento.
- No llevar puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc. Siempre debe inspeccionarse entre aplicaciones para asegurar que sus elementos textiles están limpios y en posición adecuada.
- Comprobar al menos mensualmente la adaptación de la ortesis o cuando el paciente no experimente una sensación de suave estiramiento posterior a la aplicación.

INSTRUCCIONES DE LAVADO:

Quite la funda textil, cierre todos los velcros y ponga el textil en la bolsa de lavado (934, 935, 936, 937, 938, 939). Lave con un detergente neutro. Lavar a máquina a 40°. No usar lejías. No secar en secadora. No planchar.

Limpie la estructura metálica con un paño humedecido, y séquela con un paño seco.



ENG

FUNCTIONAL HAND ORTHOSIS 934 - BX934
POSITIONING HAND ORTHOSIS ORTHOPRIM 935
FUNCTIONAL HAND ORTHOSIS FOR CHILDREN 936 - BX936
POSITIONING HAND ORTHOSIS FOR CHILDREN 937
FINGERS SEPARATOR ORTHOSIS 938
FINGERS EXTENSOR AND SEPARADOR ORTHOSIS 939

Read carefully these instructions before using the orthosis. For any doubt, consult always your doctor or the healthcare professional. These orthosis (WHFO) are designed for the treatment of articular rigidities or mild to severe contractures for the wrist, hand and/ or fingers, in order to restore the range of mobility and maintain them in a functional neutral position. These orthosis are very smooth and lightweight, but sufficiently rigid as to provide the necessary support and correction.

INDICATIONS:

- Contracture in flexion or hyperextension of the wrist, including contracted fist.
- Contracture of the hand with or without radial or ulnar deviations of the hand.
- Contractures in flexion or hyperextension of the interphalangeal articulations including thumb abduction.
- Rheumatoid arthritis.

PRELIMINARY EXERCISES:

Realise passive stretchings to the utmost until the resistance point is reached but without producing any annoyance.

- The radial or ulnar deviations can be treated by a slight lateral modification on the orthosis.
- For the treatment of flexion or hyperextension wrists, add from 5° to 10° of stretching to the wrist.
- When fingers deviations, shape the palmar piece until getting from 5° to 10° in the required direction, so we will obtain the optimal stretching of the joint.

After the first application of the orthosis, the tendons will seem to be tense but without any annoyance. After 10-15 minutes, the relaxation of the tendons indicates that the joint is ready for the therapeutic stretching. Increase progressively the time of use (up to 6 daily hours), in order to get lasting effects of stretching. The orthotic treatment should last until the function is restored. Determine the program of use in accordance with the patient tolerance, his therapeutic evolution and the doctor indications. The doctor/healthcare professional is the person qualified to fit the product.

FITTING:

No tool is needed to be able to conform the orthosis at the required position.

- Shape the orthosis to the adequate position for the wrist support. Place the hand in the splint. Verify that the hand and wrist are in the suitable position. Re-adjust the splint if it were necessary. Conform the piece to fit the fingers and the thumb at required angle.
- Adjust the hand strap and then the forearm one, with the sufficient pressure to fix the position, but not as strong as to endanger the blood circulation. Then, adjust and fix the fingers strap.
- Check again the position of the orthosis to verify adequate positioning of the wrist, hand and fingers. Re-adjust if it were necessary. As the use programme increases, the range of movement should improve, and so some re-adjustments on the orthosis position may be needed.

ENG

CAUTIONS:

- For a correct function, you should use the correct size of the orthosis.
- This orthosis is designed for the use on one patient.
- Do not reuse on multiple patients.
- This orthosis should never be used for any other use different to the one prescribed.
- Do not allow children to play with this device. On the pressure points, the skin should not be injured nor irritated.
- Check at least every 2 or 3 hours, if it appears reddennings or any pressures on the skin. Remove immediately the orthosis in case of irritations, pressure, pain or evident annoyances. Do not continue until the skin totally recovers its original appearance.
- Avoid the use of creams in contact with the orthosis during the treatment.
- Do not wear the orthosis when bathing, having a shower, etc .
- Check always that all the textile elements are clean and in adequate position.
- Check at least each month the adaptation of the orthosis or when the patient does not experience any sensation of smooth stretching after the application.

CARE INSTRUCTIONS:

Textil: remove the textil cover, close all velcros and put the textil in the washing bag (934, 935, 936, 937, 938, 939). Machine or hand washing with a neutral detergent. Machine wash 40°. Do not bleach. Do not tumble dry. Do not iron.

Frame: remove the textil cover, clean with a thin garment with neutral.



FR

ORTHÈSE FONCTIONNELLE DE LA MAIN 934 - BX934
ORTHÈSE DE POSITIONNEMENT DE LA MAIN 935
ORTHÈSE FONCTIONNELLE DE LA MAIN POUR ENFANT 936 - BX936
ORTHÈSE DE POSITIONNEMENT DE LA MAIN POUR ENFANT 937
ORTHÈSE DE SÉPARATION DES DOIGTS 938
ORTHÈSE DE SÉPARATION ET D'EXTENSION DES DOIGTS 939

Lire soigneusement ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. Pour tout doute, veuillez consulter votre médecin ou technicien orthopédique. Ces orthèses (WHFO) ont été développées pour le traitement des rigidités articulaires ou contractures de modérées à sévères, du poignet, main et/ou doigts, pour rétablir le rang de mobilité et les maintenir dans un positionnement neutre fonctionnel. Ces orthèses sont très douces et légères, mais suffisamment rigides comme pour proportionner le support et correction nécessaires.

INDICATIONS:

- Contracture en flexion ou hyperextension du poignet, inclus poing contracté.
- Contracture de main avec ou sans déviations radiales ou cubitales de la main.
- Contractures en flexion ou hyperextension des articulations interfalangiennes inclus abduction du pouce.
- Arthrite rhumatoïde.

EXERCISES PRELIMINAIRES:

Réaliser des étirages passifs, au plus jusqu'à un point de résistance appréciable mais sans causer de gêne.

- Les déviations cubitales ou radiales peuvent se traiter avec une légère modification latérale de l'orthèse.
- Pour traiter des poignets en flexion ou hyperextension, augmenter de 5° à 10° d'étirage additionnel au poignet.
- Pour les déviations des doigts, donner forme à la pièce palmaire jusqu'à obtenir de 5° à 10° dans la direction souhaitée, avec cela nous obtenons l'étirage optimale de l'articulation.

Après la première application de l'orthèse, les tendons paraîtront tendus mais sans gênes. Après 10 à 15 minutes la relaxation des tendons indique que l'articulation est déjà prédisposée pour l'étirage thérapeutique. Augmenter de forme graduelle le temps d'usage (jusqu'à 6 heures par jour), pour obtenir des effets d'étirage durables.

Le traitement avec cette attelle doit durer jusqu'à ce que la fonction soit rétablie. Déterminer le programme d'utilisation en accord avec la tolérance du patient, son évolution thérapeutique et les indications du médecin. Le technicien orthopédique est la personne adéquate pour réaliser l'adaptation du produit.

ADAPTATION:

La conformation de l'orthèse au positionnement souhaité n'exige aucun outil.

- Donner forme à l'orthèse dans la position adéquate pour le support du poignet. Placer la main dans l'attelle. Vérifier que la main et le poignet sont en positionnement convenable. Ajuster à nouveau l'attelle si besoin. Conformer la pièce pour adapter les doigts et le pouce dans l'angle souhaité.
- Ajuster la sangle de la main et après celle de l'avant-bras, avec la suffisante pression pour fixer le positionnement, mais pas trop fort pour ne pas gêner la circulation du sang. Après, ajuster et fixer la sangle des doigts.
- Vérifier à nouveau le positionnement de l'orthèse pour s'assurer que le placement du poignet, main et doigts est convenable. Ajuster à nouveau si besoin. A mesure qu'augmente le programme d'utilisation, le rang de mouvement devra améliorer, aussi des ajustages du positionnement de l'orthèse peuvent être nécessaires.

FR

PRÉCAUTIONS:

- Pour obtenir un effet thérapeutique complet, utilisez la taille adéquate du produit.
- Orthèse d'usage exclusif d'un seul patient. Elle ne doit pas être utilisée pour l'usage d'un autre patient.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour autre indication que celle prescrite par le médecin traitant.
- Ne pas permettre que les enfants jouent avec ce dispositif.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau doit être ni blessée ni hypersensible.
- Il est très important de réviser le bon état de la peau au moins chaque 2 ou 3 heures.
- Retirer immédiatement l'orthèse au cas d'irritations, pression, douleur ou gênes évidentes. Ne pas continuer jusqu'à que l'intégrité cutanée soit assurée.
- Eviter l'usage de crèmes en contact avec l'attelle pendant le traitement.
- Ne pas porter l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Vérifier toujours entre chaque application de l'attelle que ses éléments textiles sont propres et en positionnement adéquat.
- Vérifier au moins une fois par mois l'adaptation de l'orthèse ou quand le patient n'expérimente pas une sensation douce d'étirage postérieur à l'application.

INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN ET DE LAVAGE:

Textile: retirer la housse textile, fermer tous les Velcros et mettre le textile dans la poche de lavage (934, 935, 936, 937, 938, 939). Laver in avec un savon neutre. Laver à machine 40°. Ne pas utiliser d'eau de Javel. Ne pas utiliser de sècheuse. Ne pas repasser. Structure: retirer la housse textile, nettoyer avec un torchon doux et savon neutre, à basse température. Ne pas utiliser d'eau de Javel . Sécher étendu à l'air libre.





IT

ORTESI FUNZIONALE PER MANO MOD. 934 - BX934
ORTESI DI POSIZIONE PER MANO MOD. 935
ORTESI FUNZIONALE PER MANO PEDIATRICA MOD. 936 - BX936
ORTESI DI POSIZIONE PER MANO PEDIATRICA MOD. 937
SEPARATORE PER DITA MOD. 938
ESTENSORE E SEPARATORE PER DITA MOD. 939

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare queste ortesi. In caso di qualsiasi dubbio, consultare sempre il vostro Medico o la figura professionale. Queste ortesi (WHFO) sono state disegnate per il trattamento delle rigidità articolari e di importanti o medie contratture delle strutture anatomiche elastiche di polso, mano e dita. L'utilizzo di queste ortesi è quello di ristabilire e mantenere la fisiologica postura delle strutture articolari/muscolari/tendinee di polso, mano e dita permettendo il loro mantenimento nella posizione neutrale. Queste ortesi sono molto sottili e leggere ma sufficientemente rigide per potere fornire il supporto o la correzione necessaria.

INDICAZIONI:

- Contratture in flessione singole o associate di polso, mano, dita.
- Contratture della mano con o senza deviazioni radiali o ulnari delle dita.
- Contratture in flessione delle articolazioni Interfalangee associate all'opposizione del police.
- Artrite reumatoide.

ESERCIZI PRELIMINARI:

Prima di posizionare la mano sull'ortesi, si consiglia di realizzare lo stretching di tutte le strutture articolari/muscolari/tendinee interessate, senza produrre però alcuna sintomatologia dolorosa.

1. Possibili deviazioni ulnari o radiali della mano combinate o meno a quelle delle dita, possono essere trattate mediante una leggera modifica della struttura del tutore in mediale o in laterale.
 2. Per il trattamento dei diversi gradi della flessione del polso e delle dita, si raccomanda, rispetto alla loro massima correzione possibile, di aumentare di 5° o al massimo 10° la deviazione in estensione delle diverse parti del tutore interessate. Lo stretching ottenuto a carico di queste strutture anatomiche, sarà più funzionale. Evitare posizioni dolorose.
- Durante le prime applicazioni dell'ortesi, verificare che la modifica prescelta e la conseguente posizione ottenuta, produca un adeguato stretching delle componenti articolari, muscolari e tendinee senza produrre però alcuna sintomatologia dolorosa. Dopo 10 – 15 minuti di utilizzo, il rilassamento delle parti elastiche ottenuto, rende possibile una migliore manipolazione dei comparti articolari interessati. Aumentare progressivamente il tempo di utilizzo e la correzione della struttura del tutore con l'intento di produrre un progressivo distensione delle parti elastiche che compongono i comparti articolari di polso, mano e dita. La determinazione del programma terapeutico, deve essere impostato sulle indicazioni dettate dal medico e dall'equipe riabilitativa in linea con l'indice di tolleranza del paziente. Il medico ed il fisioterapista, sono le uniche persone qualificate per determinare le procedure di posizionamento della mano da rieducare.

APPLICAZIONE:

Nessun attrezzo è necessario per conformare l'ortesi nella posizione desiderata.

1. Modificare l'ortesi a seconda della posizione desiderata. Posizionare la mano sull'ortesi. Verificare che la mano e il polso siano nella posizione adeguata. Modificare nuovamente la forma dell'ortesi sino ad ottenere la migliore posizione possibile. Conformare la parte delle dita e del pollice all'angolazione desiderata.
2. Allacciare i tiranti di chiusura con la pressione necessaria per mantenere la posizione e la correzione prescelta. Attenzione a non stringere troppo i tiranti di fissazione per non produrre problemi di circolazione. Aggiustare nuovamente i tiranti se necessario.
3. Verificare nuovamente la posizione dell'ortesi per accertare l'adeguata posizione del polso, della mano e delle dita. Riaggiustare la struttura dell'ortesi se necessario. Per la progressione del trattamento, si proceda con la modifica progressiva della struttura dell'ortesi nella direzione desiderata.

PT

ORTOTESES FUNCIONAL DA MÃO 934 - BX934
ORTOTESES POSICIONAL DA MÃO 935
ORTOTESES INFANTIL FUNCIONAL DA MÃO 936 - BX936
ORTOTESES INFANTIL POSICIONAL DA MÃO 937
ORTOTESES SEPARADORA DE DEDOS 938
ORTOTESES SEPARADORA E EXTENSOR DE DEDOS 939

Leia cuidadosamente estas instruções dantes de utilizar a ortotese. Se tem alguma dúvida, consulte a seu médico ou técnico ortopédico. Estas ortotese (WHFO) estão pensadas para o tratamento de rigides articulares ou contraturas de moderadas a severas, do pulso, mão e/ ou dedos, para restabelecer o rango de movilidad e manter em uma posição neutra funcional. Estas ortotese são muito suaves e ligeiras, mas suficientemente rígidas como para proporcionar o apoio e correção necessários.

INDICAÇÕES:

- Contratura em flexão ou hiper extensão do pulso, incluído punho contraído.
- Contratura de mão com ou sem desvios radiais ou cubitais da mão.
- Contraturas em flexão ou hiper extensã das articulações interfalângicas incluído abdução do polegar.
- Artroses Reumatóide.

EXERCÍCIOS PREVIOS:

Realizar estiramentos passivos máximos até o ponto de resistência apreciasssem mas sem produzir moléstia.

1. Os desvios cubitais ou radiais podem-se tratar-se mediante uma ligeira modificação lateral da ortoses.
2. Para tratar pulsos em flexão ou hiper extensão, dar de 5° a 10° de estiramento adicional ou pulso.
3. Nos desvios dos dedos, dar forma à peça palmar até conseguir de 5° a 10° na direcção desejada, com o que conseguiremos o estiramento ótimo da articulação.

Depois da primeira aplicação da ortesis, os tendões parecerão tenso mas sem moléstias. Após 10-15 minutos a relaxo dos tendões indica que a articulação já está predisposta ao estiramento terapêutico. Ir aumentando de forma gradual o tempo de uso (até 6 horas diárias), para conseguir efeitos de estiramentos duradouros. O tratamento ortopédico deve durar até que a função esteja restabelecida. Determinar o programa de utilização de acordo à tolerância do paciente, sua evolução terapêutica e as indicações do médico. O técnico ortopédico é a pessoa preparada realizar a adaptação do produto.

ADAPTAÇÃO:

A adaptação da orteses à posição desejada não exige nenhuma ferramenta.

1. Dar forma à orteses na posição adequada para o apoio do pulso. Colocar a mão na fêrula. Comprovar que a mão e pulso ficam na posição idônea. Reajustar a fêrula se fosse necessário. Conformar a peça para adaptar os dedos e o polegar com o ângulo desejado.
2. Ajustar a banda da mão e depois a do antebraço, com a suficiente pressão para fixar a posição, mas não tão forte como para comprometer a circulação sanguínea. Depois ajustar e fixar a banda de dedos.
3. Volte a comprovar a posição da orteses para verificar a colocação conveniente do pulso, mão e dedos. Reajustar se fosse necessário. A medida que aumente o programa de utilização, o rango de movimento deveria melhorar pelo que pode precisar reajustes da posição da orteses.

PL

ORTEZA FUNKCJONALNA RĘKI 934 - BX934
ORTEZA POZYCYJNA RĘKI 935
DZIECIĘCA ORTEZA FUNKCJONALNA RĘKI 936 - BX936
DZIECIĘCA ORTEZA POZYCYJNA RĘKI 937
ORTEZA SEPARUJĄCA PALCE 938
ORTEZA SEPARUJĄCA I PROSTUJĄCA PALCE 939

Przeczytaj uważnie poniższe instrukcje zanim użyjesz ortezę. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości skonsultuj z lekarzem lub technikiem ortopedą. Ortezy (WHFO) są przeznaczone do leczenia sztywności stawów lub przykurczeń słabych lub ostrych ręki, dłoni lub/i palców, do przywrócenia stopnia ruchu i podtrzymania pozycji anatomicznej ręki. Ortezy są miękkie i lekkie, a także wystarczająco sztywne aby zapewnić stabilizację i potrzebną korektę.

WSKAZANIA:

- Przykurczenie zgięciowe lub wyprostne ręki, w tym przykurczenie nadgarstka.
- Przykurczenie ręki z/ bez przemieszczeniem kości łokciowej lub promieniowej.
- Przykurczenie zgięciowe lub wyprostne w stawach śródręcza wraz z odwiedzeniem kciuka.
- Reumatyzm.

ĆWICZENIA WSTĘPNE:

Realizować ćwiczenia rozciągające do punktu maksymalnego oporu, uważając aby nie spowodować przesilenia.

1. Skrzywienie kości łokciowej lub promieniowej można traktować poprzez delikatne, boczne wygięcie ortezy do uzyskania idealnego kąta.
2. Do leczenia przykurczeń zgięciowych lub wyprostnych, należy ustawić ortezę dodając od 5° do 10° stopni do kąta rozciągnięcia ręki.
3. Do leczenia skrzywień palców , należy uformować część dłoniową ortezy dodając od 5° do 10° stopni do pożądanego kata, dzięki czemu uzyskamy rozciągnięcie optymalne stawów.

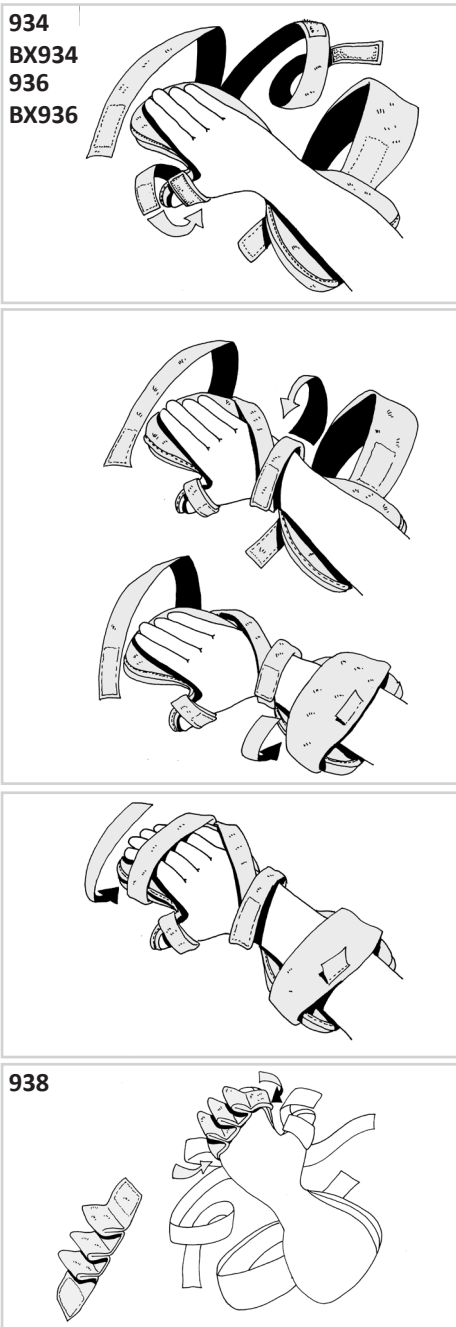
Po pierwszym użyciu ortezy, ścięgna będą wydawać się napięte, ale bezbolesne. Po 10-15 minutach zrelaksowanie ścięgien wskazuje że staw jest przygotowany na terapeutyczne ćwiczenia rozciągające. Systematycznie wydłużać czas używania ortezy (do 6 godzin dziennie), do uzyskania stałych efektów rozciągających.

Terapia z użyciem ortezy, powinna trwać do odzyskania pożądanej funkcji. Ustalić program użytku ortezy zgodnie z tolerancją pacjenta, jego postęпами w terapii i wskazówkami lekarza. Technik ortopeda jest osobą odpowiedzialną za dopasowanie ortezy.

INSTRUKCJE ADAPTACYJNE:

Uformowanie ortezy do pożądaniej pozycji nie wymaga żadnych narzędzi.

1. Uformować ortezę do pozycji idealnej do potrzymania dłoni. Położyć rękę w ortezie. Sprawdzić czy ręka i dłoń są w pożądaniej pozycji. Uregulować ortezę jeśli potrzeba. Uformować ortezę do dopasowania kąta dla palców i kciuka.
2. Uregulować pas na rękę i na przedramię, z wystarczającą mocą, aby móc utrzymać odpowiednią pozycję ręki, uważając by nie wystąpił nacisk powodujący problemy krążeniowe krwi. Następnie dopasować paski na palcach i zapiąć.
3. Sprawdzić pozycję ortezy w celu weryfikacji leczniczej postawy ręki, dłoni i palców. Dopasować, jeśli potrzeba. W miarę postępowania programu terapeutycznego, ruchowość stawów powinna być polepszona, w związku z czym możliwe będą następne regulacje adaptacyjne ortezy.



IT

ATTENZIONE:

- Per il migliore risultato terapeutico, utilizzare la taglia corretta.
- Questa ortesi è stata disegnata perché il suo uso sia strettamente personale; non utilizzare per pazienti diversi.
- Questa ortesi non può essere utilizzata per usi diversi da quelli per cui è stata prescritta.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo prodotto.
- Nei punti di pressione, verificare che non ci siano lesioni della pelle. Durante le prime applicazioni verificare periodicamente lo stato della pelle.
- Rimuovere immediatamente l'ortesi nel caso di irritazioni della pelle, pressioni indesiderate o dolori.
- Non continuare con l'utilizzo dell'ortesi sino a quando non si sono ristabilite le condizioni per un corretto utilizzo.
- Evitare l'uso di creme ad uso topico durante il trattamento.
- Non vestire l'ortesi durante le normali operazioni di pulizia (doccia, bagno, etc.).
- Verificare costantemente il buono stato e la pulizia delle parti tessili.
- Verificare mensilmente lo stato generale dell'ortesi e l'adeguatezza della sua posizione in riferimento ai progressi terapeutici del paziente. Riadattare eventualmente la posizione della sua struttura per proporre una progressione del trattamento riabilitativo.

ISTRUZIONI PER IL CORRETTO MANTENIMENTO:

Parti tessili: rimuovere la copertura tessile, chiudere tutti i velcri e mettere la copertura nello speciale "sacchetto" di lavaggio (934, 935, 936, 937, 938, 939). Lavare a mano o in lavatrice in e con sapone neutro. Lavare in lavatrice 40°. Non usare candeggina. Non far asciugare nell'essiccatore. Non stirare.



PT

PRECAUÇÕES:

- Para exercer um efeito terapêutico completo, deve utilizar o produto com o tamanho adequado.
- Orteses de uso pessoal e intransferível. Não deve utilizar-se para uso de outro paciente.
- Esta orteses não deve utilizar para outro uso diferente ao que se lhe tenha prescrito.
- Não permita que os miúdos brinquem com este dispositivo.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível.
- Verificar ao menos a cada 2 ou 3 horas, pressões na pele.
- Retirar imediatamente a orteses em caso de irritações, pressão, dor ou incomodidade evidentes. Não continuar até que a integridade cutânea esteja assegurada.
- Deve-se evitar o uso de cremes de uso tópico em contacto com a orteses durante o tratamento.
- Não levar posta a orteses durante o banho, duche, etc.
- Sempre se deve inspecionar entre aplicações para assegurar que seus elementos têxteis estão limpos e em posição adequada.
- Comprovar ao menos mensalmente a adaptação da orteses ou quando o paciente não experimente uma sensação de suave estiramento posterior à aplicação.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM:

Têxtil: tire funda-a têxtil, feche todos os velcros e ponha o têxtil na carteira de lavagem (934, 935, 936, 937, 938, 939). Lave a máquina ou a mão com um detergente neutro. Lavar a máquina 40°. Não usar lixívia. Não secar a máquina. Não passar a ferro. Esqueleto: tire funda-a têxtil, limpe com um pano fino com um detergente neutro, a baixa temperatura. Não usar lixívia. Secar estendida ao ar.



PL

UWAGI:

- Dla uzyskania kompletnego efektu terapeutycznego, należy używać produkt o odpowiednim rozmiarze.
- Orteza przeznaczona do użytku dla jednego pacjenta. Niewskazana do użytku dla innego pacjenta.
- Orteza nie powinna być używana do innego celu, niewskazanego przez lekarza.
- Nie pozwól aby dzieci bawiły się tym produktem.
- W miejscach podporu z naciskiem, skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa.
- Sprawdząć, co 2 lub 3 godziny, występowanie zaczerwienień skórnych lub ucisków.
- Natychmiast zdjąć ortezę jeśli wystąpią podrażnienia skórne, ucisk, ból lub złe samopoczucie. Nie kontynuować, aż do całkowitego powrotu skóry do stanu normalnego.
- Wystrzegać się używania kremów skórnych w miejscach kontaktu z ortezą podczas leczenia.
- Nie należy używać ortezy podczas kąpieli lub przysznica, itd.
- Należy systematycznie sprawdzać stan wszystkich części ortezy , dla zagwarantowania czystości i prawidłowego ułożenia.
- Co najmniej raz w miesiącu sprawdzać dopasowanie ortezy do wymogów leczenia, lub gdy pacjent nie poczuje polepszenia swego stanu.

INSTRUKCJE DO PRANIA:

Materiał tekstylny: zdjąć pokrowiec z materiału, zamknąć wszystkie pasy Velcro i włożyć do siatki do prania odzieży w pralce (934, 935, 936, 937, 938, 939). Prać maszynowo lub ręcznie używając proszku neutro, w niskiej temperaturze. Prać w pralce 40°. Nie wybielać. Nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie prasować. Oprawa: ściągnąć pokrowiec z materiału, czyścić oprawę kawałkiem bawełny używając proszku neutro, w niskiej temperaturze. Nie używać wybielacza. Suszyć na powietrzu.

